

OLÁ KOMATSU - Setembro

1

EVENTOS

Festival Aéreo 2008 de Komatsu (08 航空祭 in Komatsu)

Exibição aérea e exposição de aviões da Força de Autodefesa do Japão, fotografias, vídeos, competição de aviõezinhos de papel e outras atividades voltadas ao público infantil.

Data: 21 de Setembro (domingo)

Horário: das 8:00 às 14:30

Local: Base Aérea de Komatsu

Observações:

- 1- O conteúdo, data e horário do evento podem ser alterados em virtude das condições e operações da base.
- 2- A exibição aérea pode ter sua apresentação modificada ou até cancelada dependendo das condições do tempo do dia.
- 3- Há previsão de um aumento considerável de trânsito nesse dia. Utilize os transportes públicos. Há ônibus ex-

pressos saindo da estação de Komatsu (pagos). Pessoas que



utilizarem veículo próprio deverão procurar estacionamentos fora da base aérea.

4- É proibido trazer animais de estimação. Evite causar transtorno às outras pessoas.

5- É proibido utilizar banquinhos, estender lonas ou toalhas para sentar-se fora da área permitida.

6- É proibido fumar fora da área permitida.

Informações: Tel: 0761-22-2101 (ramal 510)

Índice	
Eventos	1
Eventos	2
Consulta Jurídica	3
Auxílio para Pais Solteiros	3
Vacinação	4
Cantinho Brasileiro	4



4º Campeonato de Sprint (Canoagem Velocidade) Classes Cadete e Júnior

日本カヌーフラットウォーターレーシング (小松大会)

Data: 12 (sex) a 15 (seg) de setembro

Local: Kibagata

Estudantes ginásiais e colegiais do Japão inteiro vêm a Komatsu competir no Lago Kibagata.

Informações: Hoken Taiku-ka 0761-24-8139

Ironman Japão 2008 em Komatsu (第27回小松鉄人レース)

A competição reunirá atletas do país inteiro para o Ironman do Japão no dia 28 de setembro. O evento começará às 7:30 a partir do Komatsu Dome

Haverá 4 modalidades:

Ironman: 64 km de ciclismo, 10 km de escalada de montanha e 20 km de maratona.

Long: 8 km de maratona, 64 km ciclismo, 20 km de maratona

Short: 6 km de maratona, 44 km de ciclismo e 6 km de maratona

Revezamento: 8 km de maratona, 64km de ciclismo, 20 km de maratona

Fechamento de vias durante a competição: A partir das 7:15 até por volta do meio-dia, as imediações do Komatsu Dome, Yatano, Noshiro, Rendaiji, Futsu, Kiba e algumas áreas perto da rodovia 416 (Nishio e Sedani) estarão fechadas.

Informações: 0761-22-1923, das 9:00 às 17:00 com exceção dos sábados e domingos

Visite a HP: <http://www2.ocn.ne.jp/~tetsujin/>



Apresentação no Festival de 2007

Festival Don Don (どんどんまつり)

Quando: dia 12 de outubro (domingo)

Horário: 10:00 às 17:00

Onde: na área próxima à estação JR de Komatsu

Auditório Municipal
the MAT`S

Haverá apresentações de palco, de rua (virado, tai-chi, dança do ventre, tambores japoneses e muito mais). O ponto alto do Festival é o Carnaval.

Confira a programação e os avisos sobre a interrupção de trânsito para veículos na próxima edição do Olá Komatsu ou no informativo em japonês Kōhō do mês de outubro.



Público Alvo: Estrangeiros

Data: 5 de outubro

Transporte: Saída às 9:30 do prédio Rifare em Kanazawa (próximo à estação) e às 10:00 do Mattō International Salon

Programação:

Manhã: Caça ao Tesouro: Em Tsurugui, o grupo será dividido em times. Os participantes receberão um mapa e deverão realizar certas atividades. Os ganhadores receberão prêmios.

Almoço: Os participantes irão de

Excursão Bate-e-Volta para Hakusan (白山市日帰りツアー)

gôndola até Shishiku, onde terão um churrasco com uma esplêndida vista.

Tarde: Estufa de borboletas e Vila Rural.

Noite: Festival Hourai.

Custo: 1.000 ienes (passeio de gôndola, churrasco e ônibus inclusos)

Inscrições: Associação Internacional Hakusan

Prazo para as inscrições: Até 20 de setembro

Tel: 076-274-9520

Mail: k-uno@city.hakusan.lg.jp
30 vagas



Teatro Musical Oosugui 14ª Temporada (大杉ミュージカルシアター:「夢見茶屋」)

O grupo de teatro Oosugui, radicado em Komatsu tem musicais criativos e engraçados que fazem muito sucesso tanto entre adultos quanto crianças. As peças utilizam personagens do imaginário folclórico japonês, principalmente do Tengu (espécie de diabrete com rosto vermelho e nariz longo). O diretor é o holandês naturalizado americano Gart Westerhout.

O grupo apresentará a peça **“A Casa de Chá dos Sonhos”** (Yumemi chaya) em outubro. A peça é apresentada em japonês.

Confira programação abaixo:

11/10 (sáb): 15:00

12/10 (dom): 1º sessão: 11:00

2º sessão: 15:00

13/10 (seg./feriado): 1º sessão: 11:00

2º sessão: 15:00

18/10 (sáb): 1º sessão: 15:00

2º sessão: 19:00

19/10 (dom): 1º sessão: 11:00

2º sessão: 15:00

Local: Teatro Musical Oosugui

Komatsu, Oosugui Naka-machi Mo 78

Tel: 0761-46-1824 **Fax:** 0761-46-1787

Ingressos à venda: Komatsu Daiwa
Al Plaza Komatsu

Preço: 800 ienes (crianças de 3 a 6 anos pagam 500 ienes)

Reservas pelo telefone: 0761-46-1824



Cultura Japonesa: Como vestir um Kimono (para mulheres) 「日本の着物体験」

Você já vestiu um kimono? Sabe como colocar um? A Associação Internacional de Komatsu está organizando uma aula para estrangeiros sobre como vestir um kimono. As fotografias tiradas pela KIA durante o evento serão expostas no Hall de Entrada da Prefeitura em outubro. (cada um pode trazer sua própria câmera para o evento)

Evento: Como vestir um Kimono (só para o público feminino)

Local: Auditório Público de Komatsu (prédio grande em frente à prefeitura, na entrada do Parque Rojō). Sala japonesa

Público Alvo: Mulheres estrangeiras

Dia: 27 de Setembro

Horário: 13:00 às 16:30

Custo: Mulheres: ¥ 1000 (inclui foto e bebidas)

Criança: Grátis

Inscrição: Na Associação Internacional de Komatsu (KIA). Fazer o pagamento no ato da inscrição. Inscrições até o dia 19 de setembro.

Tel para informações: 0761-21-2226 (só em japonês)



Consulta Jurídica Gratuita (法律相談の案内)



IFIE: Toda terceira quinta-feira de cada mês. A próxima consulta jurídica gratuita será no dia **18 de setembro**.

É necessário reservar com antecedência. A reserva pode ser feita em português com a brasileira Lilian Hara-guchi. Se precisar de intérprete em português para o dia da consulta, avise com antecedência.

Dia: 18 de setembro

Horário: das 13 às 15 horas

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar

TEL : 076-262-5932

Mapa de Acesso na internet: <http://ifie.or.jp/portuguese/ifie/access/index.html>

Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

Oferece consulta duas vezes por mês. As próximas consultas serão nos dias **22 e 30 de setembro**. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00).

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: consuladonagoya.org

Prefeitura de Komatsu:

A prefeitura de Komatsu também oferece consulta jurídica gratuita alguns dias por mês. Os dias e horários variam conforme o assunto a ser tratado.

Não há intérprete em português para essas consultas. Para verificar os horários, locais de atendimento e saber sobre a marcação de consulta, ligue para 0761-24-8039 e fale com Meiry, ou veja a tabela no periódico mensal em japonês da prefeitura

Carteira de Auxílio Médico para Pais Solteiros

(ひとり親家庭医療費助成の手続き)

O auxílio é dado pela prefeitura para pais solteiros com baixa renda e que se enquadrem em determinado perfil. Procure o Departamento Infante-familiar (Jidō-katei-ka) da prefeitura para certificar-se quanto à possibilidade de receber o auxílio. Pessoas que são já beneficiárias do auxílio devem dar entrada nos procedimentos para Renovação.

Período de inscrição/ renovação: Até 19 de setembro

Documentos necessários: Carteira do Seguro de Saúde e carimbo

Maiores informações: Departamento Infante-familiar Tel: 0761-24-8057

Serviço de Intérprete na Prefeitura (ポルトガル語対応の相談窓口について)

Atendimento com intérprete nos balcões da Prefeitura de Komatsu:
Segundas, Quartas e Sextas, das 8:30 às 12:00
Não há garantias de atendimento se a pessoa não marcar horário. O horário pode ser marcado pelo telefone ou e-mail (confira o quadro laranja ao lado).

Atendimento em português pelo telefone:
De Segunda à Quinta, das 8:30 às 17:30 ; Sexta: das 8:30 às 12:00
(Ao ligar, diga a seguinte frase: “(Nome) to moushimasu. Meiry-san wo onegaishimasu”


Envie-nos suas dúvidas,
sugestões, críticas!

小松市役所 *Prefeitura de Komatsu*

Editor: Meiry Komesu
Departamento de Planejamento
da Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039
Fax: 0761-21-0285
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Homepage da Prefeitura de Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>
(clique em Português)

Vacinação Preventiva (予防接種)



Local: Sukoyaka Center
Tel: 0761-21-8118
Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4
Recepção das 13:00 às 13:45

BCG: 11 (quin) e 26 (sex) de setembro
Pólio: 1º (qua), 7 (ter), 10 (sex) e 14 (ter) de outubro

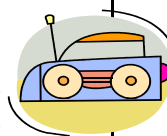
Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)



Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).
Pediatria e Clínica Geral.
Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.
Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00) Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

FM 76.6 Cantinho Brasileiro: Programação de Setembro (ラジオ番組「ほっと石川外国人のための生活情報」: 9月の内容)



O Cantinho Brasileiro vai ao ar às sextas feiras, por volta das 10 horas da manhã, na Rádio Komatsu FM 76.6 MHz. O programa é apresentado por Eriko Tai e pela brasileira Lilian Haraguchi, da Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE).

Confira a Programação de Setembro:

5 de set: “Como evitar a osteoporose”

12 de set: Cultura Japonesa: “A origem do Dia dos Idosos” (celebrado em 15/09);
Remédios Genéricos no Japão

19 de set: Cultura Japonesa: “A origem do Dia do Equinócio de Outono” e atividades relacionadas a essa época do ano (loais para fazer coleta de frutos típicos, etc).

26 de set: Disque-Saúde (serviços e informações)

O Cantinho Brasileiro também pode ser ouvido pela internet no sítio abaixo:
http://www.ifie.or.jp/portuguese/ifie/member/brazil/radio_brazil01.html

Ou então, acesse o sítio <http://www.ifie.or.jp/index.php>, clique em Cantinho Brasileiro e bom programa!!